

Wolfgang Held (1933-2016)  
***Literary Output and Related Activities***

Listed in chronological order of publication; last updated 09/04/2019.

Categories

Poetry, Novels, Essays, Translations, Exhibitions, Reading Radio broadcasts, Concerts, Biography  
 Music categories – Recital, Radio

Item	Year	Link	Category
Beckett on the Stepping Stones to Joyce	[no date]		Typewritten article
Hungarian translation of above: <i>Uveghazban</i> (Modern Konyvtar)	[no date]		
<a href="#">Traum vom Hungerturm</a>			Fiction
TS Eliot Briefe (1898-1922)			Translation
'Schumannkommentare' SWF Baden=Baden, 8 (1992); 9 (1993); 14 (1994); 17 (1996)	1992-1996		Radio Broadcast
<i>Die im Glashaus</i> ; series: <a href="#">Prosa viva</a> ; 16; (novel, München: Hanser, 1965)	1965		Fiction
'Stiefbeens Haus' (Erzählung) in: Akzente, Jan. 66	1966		Fiction - Short story
Der Indischer Kreidekreis (Lektoren Forum – Buch und Theater, DAAD)	1966		Article
Der Philister – Eine Romantische Projektion Beitrage zu den Sommerkursen, 1968	1968		Article based on talk
Kaspar Hauser und die Kritik der Sprache, Beitrage zu den Sommerkursen, 1969	1969		Article based on talk
Die Wunsche des Esels – Wahrheit und Moral in GC Pfeffels Fabeln (Acta Neophilologica VII, Ljubljana University)	1974		Article
<i>79: ein Brief des jüngeren Plinius</i> (collage novel, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1979); ISBN 3-518-03039-6	1979		Fiction
<i>Die Schöne Gärtnerin</i> (Erzählung, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1979).	1979		Fiction
'Fuchs und Engel' (Erzählung) WDR Berlin, Nov. 1981	1981		Radio Broadcast
'Corvus' (Essay and translation into German of: <i>The Raven</i> by Edger Allen Poe accompanied by 7 of the 12 Der Rabe und Poe collages) in: Jahresring: Jahrbuch für Kunst und Literature, 83/84, pp. 97-109 (Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1983) ISSN 0448-1631; ISBN 3-421-06367-2	1983		Translation; Poetry Collage

Item	Year	Link	Category
'Kohlenklau' (Erzählung) WDR Berlin, (Dec. 1983)	1983		Radio Broadcast
'Rabenkind' (Erzählung) in: <i>Klagenfurter Texte</i> 1983	1983		Fiction - autobiographical
<i>Hoffmanns Verbrennung</i> : reading and exhibition of accompanying collages at the ETA Hoffmanntheater Bamberg 1983	1983		Exhibition; Reading
Literatur Preis des Kulturkreises in Bund der Industrie (BDI Literature Prize)	1983		Prize
Exhibition of the Plinius collage cycle, Galerie Niepel, Düsseldorf, Germany.	1984		Exhibition
<i>Rabenkind</i> ; Edition Schreibheft 2; (Erzählung, Essen: Rigodon Verlag, 1985)	1985		Fiction – autobiographical
'Der Traum des Vaters' (Erzählung) in: <i>Jahresring</i> (DVA) 82/83	1982-83		Fiction - Short story
'Die bösen Seelen' (Erzählung) in: <i>Jahresring: Jahrbuch für Kunst und Literature</i> , 87/88, pp.175-180 (Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1987) ISSN 0448-1631; ISBN 3-421-06367-2	1987		Fiction - Short story
Peter Ackroyd: <i>T.S. Eliot Eine Biographie</i> Aus dem Englischen übers.von Wolfgang Held; (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988).	1988		Translation
<i>T.S. Eliot: Über Dichtung und Dichter</i> , edited with an introduction by Wolfgang Held, Bibliotek Suhrkamp (BS), (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988). [Collection of Eliot essays already translated].	1988		Editorial
Richard Ellmann: <i>Vier Dubliner</i> Aus dem Engl. übers. von Wolfgang Held; (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990).	1990		Translation
Robert Graves: <i>Das kühle Netz = The Cool Web</i> , Gedichte; auswahl, Übertragung und Nachwort von Wolfgang Held (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990); Band 1032 der Bibliothek Suhrkamp; ISBN 978-3-518-22032-0.	1990		Translation - Poetry
Wyndham Lewis: <i>Tarr</i> (Roman) / Aus dem Engl. übers. von Wolfgang Held; (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990); ISBN 3-518-40233-1	1990		Translation
Exhibition of the Hölderlin (Collage cycle, 1977), Literaturarchiv, Marbach, Germany, who own the works	1991		Exhibition
Berganzapreis des Kunstvereins der Stadt Bamberg for work on E.T.A Hoffmann.	1992	List of prize winners since 1989 <a href="http://www.kunstverein-bamberg.de/berganzap.html">http://www.kunstverein-bamberg.de/berganzap.html</a> [	Prize

Item	Year	Link	Category
<i>Scrap Myths</i> , exhibition held at Raven Studio, London	1993		Exhibition
<i>Geschichte der abgeschnittenen Hand</i> , Roman, (Roman, Berlin: Rotbuch, 1994), ISBN 3880228116	1994	<a href="http://www.dieschungel.de/ANH/txt/pdf/geschichte_der_abg_hand.pdf">http://www.dieschungel.de/ANH/txt/pdf/geschichte_der_abg_hand.pdf</a>	Fiction
Hoffmann zu Ehren : Ausstellung im E T A Hoffmann-Theater Bamberg, 30 September 1995 bis 14 januar 1996, Kunstverein Bamberg	[1995]		Exhibition
<u>Michael Holroyd</u> : <i>Bernard Shaw. Magier der Vernunft</i> Eine Biographie Aus dem Englischen von Wolfgang Held; (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1995); ISBN 978-3-518-40722-6.	1995		Translation
'Abenteuer eines Sonntagspianisten' NDR Hamburg, (Jan. 1996)	1996		Radio Broadcast
Samuel Beckett: <i>Traum von mehr bis minder schönen Frauen</i> , (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996); ISBN 978-3-518-40777-6 and brochure (Frankfurt am Main: Suhrkamp Taschenbuch, 1998); ISBN 978-3-518-39383-3 [Aus dem <u>Engl. übertr.</u> von = translated from the English <i>Dream of Fair to Middling Women</i> by <u>Wolfgang Held</u> ].	1996		Translation
Eoin O'Brien: <i>The Beckett Country: Samuel Becketts Irland</i> Aus dem Englischen von Wolfgang Held; mit Fotografien von David H. Davison und einem Vorwort von James Knowlson; (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1997); ISBN 978-3-518-40825-4.	1997		Translation
<i>Manches geht in Nacht verloren: die Geschichte von Clara und Robert Schumann</i> , (Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 1998), ISBN 3434504184 (hbk.), and (Frankfurt am Main: Insel-Taschenbuch, 2001) <sup>1</sup>	1998		Biography
Mit <u>doppelter Zunge</u> / <u>William Golding</u> . Aus dem <u>Engl. übertr.</u> von <u>Wolfgang Held</u> , Roman, Frankfurt am Main: Insel, 1998; ISBN 3-458-16889-3; translation of <i>The Double Tongue</i> .	1998; 2001		Translation
<i>Emily Bronte: Ums Haus der Sturm: Gedichte</i> Aus dem <u>Engl. übertr.</u> von <u>Wolfgang Held</u> , Frankfurt am Main: Insel, 1998; ISBN-13: 978-3-458-19187-2; ISBN-10: 3-458-19187-9	1998; 2004	<a href="http://www.buecher-nach-isbn.info/3-458/3458191879-Ums-Haus-der-Sturm-Emily-Bronte-3-458-19187-9.html">http://www.buecher-nach-isbn.info/3-458/3458191879-Ums-Haus-der-Sturm-Emily-Bronte-3-458-19187-9.html</a>	Translation - Poetry
James Knowlson: <i>Samuel Beckett</i> , Aus dem <u>Engl. übertr.</u> von <u>Wolfgang Held</u> (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001).	2001		Translation
Anne Atik: <i>Wie es war: Erinnerungen an Samuel Beckett</i> , Aus dem <u>Engl. übertr.</u> von <u>Wolfgang Held</u> , (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2003).	2003		Translation

<sup>1</sup> 2001 ed. Includes an index and two additional illustrations.

Item	Year	Link	Category
Samuel Beckett: <i>Lang nach Chamfort: Acht Maximen</i> Aus dem <a href="#">English. übertr.</a> von <a href="#">Wolfgang Held</a> , (Frankfurt am Main: Insel, 2003); Insel-Bucherei Nr: 1246	2003		Translation
<a href="#">Traum vom Hungerturm</a> (Roman, Basel ; Weil am Rhein: Engeler, 2007); ISBN 3-938767-24-3; 978-3-938767-24-5	2007		Fiction
"Clara" - Preview & Lesung mit dem Autor Wolfgang Held, Lehmanns, Leipzig, Germany, 7 Dec 2008. [Preview of the film <i>Geliebte Clara</i> with a reading from the book <i>Geliebte Clara</i> ]	2008	<a href="http://leipzig.prinz.de/kultur/kulturplaner/511109,1_EventSchedule,clara-preview-lesung-mit-dem-autor-wolfgang-held.html">http://leipzig.prinz.de/kultur/kulturplaner/511109,1_EventSchedule,clara-preview-lesung-mit-dem-autor-wolfgang-held.html</a>	Reading
Exhibition of the Hoffmann Collage cycle (1982), Kunstverein Bamberg, Germany, who own the works	2008		Exhibition
<i>Geliebte Clara: die Geschichte von Clara und Robert Schumann</i> ; Schriftenreihe: Insel-Taschenbuch; 3354; (Frankfurt am Main: Insel, 2008), ISBN 978-3-458-35054-5, [paperback edition of <a href="#">Manches geht in Nacht verloren</a> , Europäische Verlagsanstalt, c1998; released after the film <i>Geliebte Clara</i> ; written & directed by = regie Helma Sanders-Brahms, released 2008)	2008	( <a href="http://www.filmz.de/film_2008/geliebte_clara/">http://www.filmz.de/film_2008/geliebte_clara/</a> )	Biography
<i>Vernissage mit Lesung und Musik: Wolfgang Held im Neuen Palais</i> Reading from "Traum vom Hungerturm" & piano recital Mendelssohn-Bartholdy & Schumann, Neuen Palais, Bamberg, 20 July 2008.	2008	See link for German promotion/text <a href="http://www.palais-bamberg.de/35.html">http://www.palais-bamberg.de/35.html</a> .	Reading
<i>John Donne: Erleuchte, Dame, unsere Finsternis: Songs, Sonette, Elegien</i> Zweisprachige Ausgabe Mit Übertragungen aus dem Englischen und mit einem Vorwort von Wolfgang Held sowie einem Essay von Madeline Mary Duff, series: Insel-Bücherei; 1312; (Frankfurt am Main: Insel, 2009), ISBN 978-3-458-19312-8).	2009  (2 Auflage <sup>e2</sup> 2015)	<a href="http://www.suhrkamp.de/titel/titel.cfm?bestellnr=19312">http://www.suhrkamp.de/titel/titel.cfm?bestellnr=19312</a>	Translation poetry
Hoffmanns Verbrennung (25 Collagen with introduction) Kunstverein Bamberg e v und ETA Hoffmann Gesellschaft e V, Germany	2013		Collages with introduction
'Schattenfabel' (Novel, Frankfurt am Main: August von Goethe Literaturverlag 2014); ISBN 978-3-8372-1507-6	2014		Fiction

<sup>2</sup> Auflage: edition; Eindruck: Impression

Item	Year	Link	Category
Hoffmanns Verbrennung (Kunstverein Bamberg e V)	[2015]	<a href="http://www.etahg.de/de/ausstellungen/hoffmannsverbrennung.html">http://www.etahg.de/de/ausstellungen/hoffmannsverbrennung.html</a>	Drama
Wolfgang Held: Collagen zu E.T.A. Hoffmann und zu Franz Kafka, Sonderausstellung at the <b>E.T.A. Hoffmann-Haus</b>	2015	<a href="http://www.etahg.de/de/ausstellungen">http://www.etahg.de/de/ausstellungen</a>	Exhibition
<i>Nachtglocke</i> / Wolfgang Held, September 2013 (Logbuch: Das Onlinemagazin vom Suhrkamp Verlag, 2017)	2017	<a href="http://www.logbuch-suhrkamp.de/wolfgang-held/nachtglocke/">http://www.logbuch-suhrkamp.de/wolfgang-held/nachtglocke/</a>	Fiction - autobiographical
Nachtglocke = Nightbell Wolfgang Held, translated by Peter Thomson, with substantial revisions by Anne Duden; edited by Madeline Held; with thanks to Christian Rauch, Wolfgang Fauser and Natasha Held. [dual language edition] cNov 2017, (to be privately published, forth-coming 2019)	NYP		